

---

中国翻译协会标准

T/TAC 1—2016/ISO17100: 2015, IDT

笔译服务要求

Translation services — Requirements for translation services

编 制 说 明

《笔译服务要求》标准起草组

2016-10-10

---

## 一、任务来源

顺应国家支持大力发展团体标准的有利形势，中国翻译协会发起制定本标准。本标准是中国翻译协会发布的第一个在我国翻译领域实施的管理标准。中国翻译协会为此组织了我国翻译服务行业的企事业单位代表和标准化与认证认可机构的代表共同负责起草本标准，并计划于 2016 年内予以发布，并同时开始推广应用。

## 二、目的和意义

ISO 17100: 2015 Translation services — Requirements for translation services 是国际标准化组织（ISO）针对语言服务行业制定和发布的首要标准之一。标准规定了对笔译服务过程各个环节的具体要求，涉及服务过程的管理、服务提供方最低资质要求及其具备资源的可用性与管理等。其宗旨是帮助笔译服务提供方有效控制其业务活动，保障其笔译服务的质量，从而保护笔译服务提供方与客户双方的利益。并最终以此促进全球的互联互通。

中国翻译协会发起制定本标准，引领国际标准 ISO 17100 在中国的等同采用。本标准的推广应用将对中国方兴未艾发展的语言服务行业起到重要的引导和规范作用，同时有利于中国的语言服务企业和世界同行接轨，促进中国整个语言服务行业的健康发展。

## 三、标准起草制定原则

本标准按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草，并等同采用 ISO 17100:2015(E) Translation services — Requirements for translation services。

## 四、标准起草制定过程

中国翻译协会通过联系国际标准化组织 ISO/TC37 委员会及时参与了解 ISO 17100 标准制定的进程，并通过国际翻译联盟和全球翻译同行进行

---

交流，获取第一手资料进行分析整理，于 2016 年初着手资料翻译，完成了初步的草案。与此同时，中国翻译协会联系并邀请下述单位有关专家组建了标准起草工作组：

中国标准化研究院  
中国认证认可协会  
国家认证认可监督管理委员会  
中译语通科技（北京）有限公司  
传神语联网网络科技股份有限公司  
北京文思海辉软件技术有限公司  
四川语言桥信息技术有限公司  
江苏省舜禹信息技术有限公司  
无锡市沃尔得翻译印刷有限公司  
厦门精艺达翻译服务有限公司  
言灵创新翻译服务（北京）有限公司  
华为技术有限公司  
北京新世纪检验认证股份有限公司  
北京中译天凯教育咨询有限公司  
北京中外翻译咨询有限公司

标准起草工作组按照国家标准的制定程序起草本标准。

标准起草工作组的全体成员召开了多次研讨会，认真讨论研究了 ISO 17100 的术语概念和所有条款内容，对相应的中文术语和条款反复推敲，形成目前的征求意见稿

## **五、标准主要内容**

本标准的核心内容除“术语和定义”部分用于界定笔译和笔译服务相关概念之外，其余各章先后涉及开展笔译服务所需的各个环节，包括：资源（人力资源、技术资源）、译前过程和活动、笔译过程、交付后过程四大部分。标准最后以资料性附录的形式给出了可供开展笔译服务使用的多种

---

有用信息，其中有笔译一般流程和常见的协议与项目明细、项目登记与报告内容、译前工作任务、常用翻译技术，以及部分增值服务项目。

## **六、本标准的实施建议**

本标准发布后，将由中国翻译协会负责在中国语言服务行业宣传推广。从事笔译服务业务的语言服务机构和企业可通过实施本标准逐步提高所提供的笔译服务质量。